

VARIANT 1¹

Té tini un maman, li té tini deux garçons jumeaux. Quand yo vini grand un dit, "Manma, moin c'allé cha'ché travail." Papa ai li dit, "Mon fils, moin pas tini un yien pou' moin ba vous. Mi un chival et un chien." Garçon la partit. Arrivé loin, dans une maison i demandé à couché. Maîtresse à maison la t'ouvé li aimé jeune homme la. Pendant quelque jour li té là, en jour soir la fenêt'e té ouvé', li voué un pítit de-feu loin. Li 'mandé à maîtresse à li, "Qui du-feu ça?" Maîtresse la réponni, "Tout ça qui c'allé là pas ca rétou'né." Li dit, "Faut moin allé voir que du-feu est ça." Le lendemain li sellé chuval à li. Li partit avec chien à li aussi. Li resté six mois ca marché avant li té t'ouvé du-feu la. Quand li arrivé chien à li voué un vieille femme et metté li à jappé apwès vieux femme la. Vieux femme la dit li, "Monsieu', chien à vous qué mordé moin. Poinne un bwin cheveux à vous, fai t'ois nœuds adans, pou' chien la pas mo'dé moin." En effet aussitôt li té fait les trois nœuds à cheveux à li, li t'ouvé li à mo't, i forcé tourné en pié'. Quelque temps apwès l'aut'e fwère dit, "Manma, moin c'allé joinne fwère à moin." Papa la ba li encore un chien et un cheval. I partit. Li fait même chemin qui fwère à li. Li arrivé dans la même maison. Yo té ca tellement 'semme, maîtresse la pas ruconnafte l'un et l'aut'e. Le soir en allant couché, li metté épée à li au milieu de yo deux. Maîtresse la dit, "Pou'qui ou ca

¹ Informant 1.

fai ça ?” Li dit, “C’est yun rêve moin fai.” Dans la nuit li demandé qui du-feu est ça qui là-bas là ? Maîtresse la réponni, “Moin déjà lasse di’ vous tout ça qui allé là pas ca rutourné.” Le lendumain matin li partit allé à la rencontre à di-feu la. Li resté six mois aussi ca marché. En arrivant chien à li poinne derrié’ vieux femme la. Li crié, “Monsieu’, poin un bwin cheveux à vous, fai trois nœuds adans pou’ chien à vous pas mo’dé moin.” Jeune homme la crié chien à li, et dit li, “Mangé i!” Quand vieux femme la voit chien la té qué dévouvé li, li dit, “Monsieu’, pas fai moin ayien! Mi ça moin ca ba ou.” Li rumette li un p’tit fiole. Li dit li, “Ou qué vidé un pitit dégoute su’ chaque cé pierre la qui là, et cé moune qui là yo qué lévé.” Apwès i té baille li petit fiole la, li fait chien à li tué vieux femme la. Li metté li à vidé en petit dégout su’ chaque cé pierre la qui té là. Moune, chival, voitu’, chien, tout ça qui té là lévé. Et yo remercié garçon la. Dernier qui lévé c’était fwère jumeau à li, et yo metté yo à descenne, toute la population derrière li ca remercié li. Li avec fwère la allé duvant ca causé. Li dit à fwère la, “J’ai couché hier soir avec ta femme.” En disant ce mot fwère la tiré un coup d’épée; li tué li et li laissé li à té; li continué chimin à li. Arrivé la case maîtresse la le soir li pas metté épée à li entre yo deux comme avant hier soir. Maîtresse la dit li, “Hier soir ou placé épée à vous entre nous deux, et vous di moin c’est yun rêve ou fai. Pou’qui ou pas ca metté au soir la ?” Li ruconnaîte que fwère à li pas té tini aucune relation avec maîtresse à li. Quand jou’ ouvé’, li allé là fwère la té yé mort. Li trouvé dans poche à li petit fiole la; li vidé un dégout la su’ li; et li lévé vivant.